

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 01 · 2020

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



Микулаш гоџе при нас • Eljött hozzánk a Mikulás • Богоявление в Будапеща • Vízkereszt Budapesten

Полет БГ радио - Премиера на Малко театро • Polet BG Radio - a Malko Teatro legújabb premierje



СПОДЕЛЕНИ ЕМОЦИИ

АВТОР
Камелия
Делионова

SZERZŐ
Kamelia
Delionova

Отново е зима и отново е време за празници! А какво са празниците без радост и веселие?! Няма празници без тях! Празникът е празник, когато е споделен с най-близките! Ето защо „Малко театро” реши да направи съпричастни своите малки почитатели на театралното изкуство като ги покани на премиерата на „Хитър Петър в гората”. Събитието се състоя в новата зала. Постановка беше представена пред децата на българската общност и техните родители за първи път.

„Хитър Петър в гората” е своеобразна хармонизирана връзка между гуми, движения и предмети. Хитър Петър е емблематичен герой в българския фолклор, който с хитрост и остроумие успява да реализира целите си. Представлението е сбор от няколко известни приказки, предложени да се преразгледат в нов театрален прочит. В постановката са използвани предмети от бита на българина

в миналото, които разкриват част от живота, нравите и традициите на народа, както и съвкупността от жизнените условия, които допълват многоцветно житейската картина. Един от многото предмети, които оживяха в ръцете на актьора Атила Симон, беше паламарката – дървена ръкавица за последните три пръста на ръката, която се използва при жънене със сърп. Любознателната публика от детски очици

внимателно слушаше обяснението на „Хитър Петър”, в чийто образ брилянтно се бе възплътил Атила. ♦ И докато се чуваше детска глъч, смях и врява, в залата неочаквано се появи и Мукулаш. Той разгаде лакомства на всички деца и направи генят им още по-специален. Чичо Гриша допълни празничния ген като почерпи децата с горещ шоколад, вкусът на който оцениха подобаващо дори и родителите. В осъществяването и организирането на това събитие всяка година се включва Българското републиканско самоуправление и български представители от различните райони в Буганеца. Целта, която ги събира – отговорното отношение към българската общност и желанието да зарадват децата в нея!

КÖZÖS ÉRZELMEK

Újra itt a tél és itt az ünnepek ideje!
De mit ér az ünnep öröm és vidámság nélkül?!
Az ünnep akkor ünnep, ha megosztjuk azokkal, akik a legkedvesebbek nekünk! Ezért döntött úgy a Malko Teatro, hogy bevonja örömébe művészetének kis tisztelőit, meghívva őket a *Hitar Peter az erdőben* című előadás premierjére. Az eseménynek a Bajza utcai épület új rendezvényterme adott otthont. A produkciót első alkalommal mutatták be a bolgár közösség gyermekei és szülei előtt.

A *Hitar Peter az erdőben* sajátosan harmonizált kapcsolat szavak, mozdulatok és tárgyak között. Hitar Peter a bolgár folklór emblematis hős, aki ravaszsággal és éles eszével éri el a céljait. A darab több ismert mese gyűjteménye, új színházi értelmezésben tálalva. A produkcióban az elmúlt idők bolgárjainak hétköznapi tárgyai is szerepet kapnak, melyek felfedik a népi élet, erkölcsök és hagyományok egy részét, valamint betekintést engednek az akkori bolgárok életkörülményeibe. A számos tárgy egyike, amely Simon Attila színművész kezében megelevenedik, a marokfogó – fából készült, a kéz utolsó három ujján viselt kesztyű, melyet a sarlóval való aratáshoz használnak. A gyermekekből álló, tanulni vágyó közönség figyelmesen hallgatta Hitar Peter történetét, akinek alakját Attila briliánsan testesítette meg. S a gyerekzsivaj, nevetés és lármá közepette váratlanul megjelent a teremben a Mikulás is. Nyalánkságokat osztott szét a gyerekek között, ezzel is még különlegesebbé varázsolva napjukat. Az ünnepet Grisa bácsi tette teljessé, aki forró csokoládéval lepte meg a gyerekeket, amely a szülők tetszését is elnyerte. Az esemény megvalósításába és megrendezésébe minden évben bekapcsolódik a Bolgár Országos Önkormányzat, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és Budapest különböző kerületeinek bolgár önkormányzatai. A cél, amely összehozza őket évről-évre, a közösség iránti elköteleződés és a vágy, hogy megörvendeztessék a kolónia gyermekeit.



БЪЛГАРСКА ДВУЕЗИЧНА ДЕТСКА ГРАДИНА С ОТЛИЧИЕ В КОНКУРС

В края на 2019 г. децата от Българска двуетнична детска градина участваха в конкурс за изработка на коледен венец от материали за рециклиране.

За направата му бяха използвани: стиропорен венец, консервни кутии, станиол от шоколадови бонбони и капсули от кафе. Децата се включиха с удоволствие в дейността като оформиха празните капсули от кафе с чукчета, докато се образуват от тях цветни релефни парички, които след това прикрупиха с лепило към стиропорния венец. В средата на венеца бяха поставени коледни свещи – символ на

оставащите недели до празника. Цялата конструкция беше прикрепена към основа за торта от златист картон. Всички участващи в конкурса венци бяха занесени лично от всяка една детска градина-участничка и представени в определен от организаторите час лично от децата, на които бяха зададени въпроси във връзка с изработването им. Такъв тип организация носи радост в групата, формира отговорно отношение и търпение у децата, категорични са от ръководството на българската градина. Общата дейност сплотява децата, но допринася и за изграждане на социално отношение към предметите от бита, които виждат и използват ежедневно. Формирането на ранно екологично отношение в предучилищна възраст е важен момент във възпитанието на децата, който не бива да се омаловажава или подценява.

Българска детска градина беше наградена в конкурса и спечели еднодневна екскурзия до Сентандре. В конкурса участваха 21 детски градини от Будапеща. Наградата бе тържествено връчена в парк Варошхаза на директорката на градината г-жа Каталин Рац-Донко (Donkó-Rácz Katalin), която благодари за високата оценка, дадена за дейността на децата. Вълнуващото пътуване ще се реализира през месец март, когато отбелязваме и световния ден на водата. Своята радост за успеха споделиха с децата и техните учителки Камелия Делионова и Мария Вереб Балогне, както и леля Милка и леля Анико.

Повече подробности около конкурса и участниците можете намерите на facebook страницата: Advent Budapest téli fesztivál a Városháza parkban. На малките участници от Българската двуетнична детска градина



на желаем още много успехи. Гордеем се с вас! Благодарим за креативната идея за венеца на г-жа Донко-Рац Каталин, както и на целия екип, включил се организационно в подготовката и помощта за изработването му! Благодарим за това, че подкрепяте децата ни в тяхното развитие!

ДÍJAT NYERT A BOLGÁR KÉTNyelvű NEMZETI- SÉGI ÓVODA

A 2019-es év végén a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda diákjai adventikoszorú-készítő versenyen vettek részt, amely során csakis újrahasznosítható anyagokkal dolgozhattak.

A koszorút hungarocell karikából, konzervdobozokból, csokoládés bonbon csomagolására használt sztaniolpapírból és kávékapszulákból készítették el. A gyerekek nagy élvezettel kapcsolódtak be a tevékenységbe, kis kalapácsokkal színes, domború érméket formálva az üres kávékapszulákból, melyeket aztán ragasztóval a hungarocell koszorúra erősítettek. A koszorú közepére adventi gyertyákat helyeztek, melyek az ünnepig hátralévő vasárnapokat jelképezik. Végül az egész konstrukciót aranszínű karton tortaalapra erősítették.

Minden résztvevő óvoda elvitte a koszorúját a versenyre, ahol azt maguk a gyerekek mutatták be a szervezők által

meghatározott időpontban, akik kérdéseket is feltettek nekik a koszorú készítésével kapcsolatban. A bolgár óvoda vezetésének meggyőződése, hogy ez a fajta szervezés örömet hoz a csoportnak, továbbá felelős hozzáállást és türelmet alakít ki a gyerekekben. A közös tevékenység összekovácsolja őket, de egyúttal hozzájárul a felelős társadalmi viszonyulás kiépítéséhez a mindennapokban látott és használt tárgyak iránt. A környezettudatos hozzáállás korai kialakítása a gyermekek nevelésének fontos eleme, melyet semmiképp sem szabad alábecsülnünk.

A bolgár óvodát is díjazták, a nyermény keretében az egész csoport ellátogathat Szentendrére. A versenyben 21 budapesti óvoda vett részt. A díjat a Városháza parkban ünnepélyes keretek között az óvoda vezetője, Donkó-Rácz Katalin vette át, megköszönve a szervezőknek, hogy ilyen nagyra értékelték a gyerekek erőfeszítéseit. Az izgalmas utazásra márciusban kerül sor, amikor a víz nemzetközi napját tartjuk. A gyerekeknek óvónőik, Kamelia Delionova és Baloghné Veréb Mária, valamint Milka néni és Anikó néni is örömmel gratuláltak a sikerhez.

A versennyel és résztvevőivel kapcsolatban további részleteket találhatnak az Advent Budapest téli fesztivál a



Városháza parkban facebook-oldalon. A Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda kis versenyzőinek további sok sikert kívánunk. Büszkék vagyunk rátok! Köszönjük Donkó-Rácz Katalinnak a kreatív koszorúötletet, valamint az egész csapatnak, mely szervezőként részt vett a felkészülésben és segítséget nyújtott a koszorú elkészítésében. Köszönjük, hogy segítitek gyermekeink fejlődését!





БОГОЯВЛЕНИЕ В БУДАПЕЩА

Богоявление е православен и традиционен празник, който винаги е имал място в обичайната система на българите в Унгария. През 30-те години (след построяването на Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“) унгарската кинохроника три пъти – през 1931, 1932 и 1937 г. – отразява шествието на българите в Будапеща от храма до Дунав, където хвърлят кръста в реката. Колоритно множество от хора е привличало вниманието на будапещенци.

Днес традицията продължава. В Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“ се състоя празнична служба. След получаването на благословение и раздаването на светена вода, присъстващите в храма се отправиха към река Дунав. Там бе извършен ритуалът по хвърляне на кръста. Разбира се, в стилизиран вид – завързаният кръст бе хвърлян на три пъти и изтеглен най-напред от видни представители на общността, а третия път – по предложение на архимандрит

Атанасий, настоятел на общността – символично, от всички присъстващи, които се хванаха за ръце.

Греяното вино и горещият чай сгряха не само телата, а и душите на всички, които бяха заедно на този голям празник, който по своето православно значение е втори след Великден.

VÍZKERESZT BUDAPESTEN



A Vízkereszt ortodox és népi ünnep, melynek mindig megvolt a helye a magyarországi bolgárok szokásrendjében. A 30-as években (a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom megépülése után) a magyar filmhíradó háromszor – 1931-ben, 1932-ben és 1937-ben – is beszámolt a bolgárok budapesti menetéről a templomtól a Dunáig, ahol aztán keresztet dobtak a folyóba. Az emberek tarka tömege magára vonta a budapestiek figyelmét.

A hagyomány ma is él. A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban ünnepi istentiszteletre került sor. Az áldás és a szenteltvíz szétosztása után a jelenlévők megindultak a Duna felé, ahol elvégezték a kereszt bedobásának szertartását. Természetesen stilizált módon – a kötélre erősített keresztet háromszor dobták a vízbe, s előbb a közösség kiemelkedő képviselői húzták ki, harmadszor pedig – a templom előljárója, Atanaszij archimandrita javaslatára – jelképesen minden jelenlévő egymás kezét megfogva.

A forralt bor és a forró tea mindenkit felmelegített nem csupán testben, hanem lélekben is ezen a nagy ünnepen, mely jelentőségét tekintve az ortodox vallásban rögtön húsvét után következik.

традиция · hagyomány



ВЕСТИ ОТ ДЕБРЕЦЕН

И след изборите през есента представителният орган на Българското самоуправление на област Дебрецен в състав Анико Делеф Силваине, председател, Димитранка Димитрова Мишколци, заместник-председател и Тамара Нели Мишколци Шашне, представител, не остана със скръстени ръце.

На 22 ноември 2019 г. по повод изпращането на старата година саксофонистите от „Роуд Сукс Сакс“ пресъздадоха с голям успех балканските и световните музикални ритми.

На 5 декември 2019 г. организирахме тържество за децата по случай Мукулаш, гоставяйки с това огромна радост на малку и голему.

На 4 януари 2020 г. се събрахме в голям състав и отбелязахме традиционно колегата и Нова година. За доброто настроение, освен обичайните български ястия, се погрижиха Нели Шаш с коледни песни и мелодии на цигулка, фолклорният състав „Виляна“ от Карцаг и Оркестър „Балканиада“. Общото хоро накрая допринесе също за повдигане на духа.

АНИКО ДЕЛЕФ СИЛВАИНЕ
ПРЕДСЕДАТЕЛ

обществен живот · közélet

HÍREK DEBRECENBŐL

Az őszi választások után a Debreceni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat képviselői: Szilvainé Deleff Anikó elnök, Miskolczi Dimitranka Dimitrova elnökhelyettes és Sasné Miskolczi Tamara Nelli képviselő továbbra sem tétlenkedtek.

2019. november 22-én az év búcsúztatása alkalmából a Road Six Sax együttes szaxofonelőadása a Balkán és a világzene ritmusait elevenítette meg nagy sikerrel.

2019. december 5-én Mikulás-ünnepséget szerveztünk a gyerekeknek, nagy-nagy örömet szerezve ezzel a kicsiknek és nagyobbaknak.

2020. január 4-én hagyományörző karácsonyi és újév köszöntésére gyűltünk össze nagy létszámban. A jó hangulatot Sas Nelli karácsonyi ének-zenés dallamai, a karcagi Biljana néptáncegyüttes előadása és a Balkaniada Orkestur biztosította a hagyományos bolgár ételek kóstolása közben. Az este egyik fénypontja a közös horo táncolása volt.

SZILVAINÉ DELEFF ANIKÓ
ELNÖK



**Отидоха си двама истински българи, посветили
много мигове от живота си на нашата
общност. На 5 декември – в деня преди Никулден,
в рамките на един час ни напуснаха двама
прекрасни българи Йордан Бонев и Георги Иринков.
Сякаш избрали да тръгнат към отвъдното
заедно, хванати ръка за ръка.
Не само защото са роднини.**

Elment két igaz bolgár, akik életük számos
pillanatát szentelték közösségünknek.
December 5-én, Szent Miklós ünnepe előtti napon
egy óra leforgása alatt két nagyszerű honfitársunk
hagyott itt minket: Bonev Jordán és Irinkov Georgi.
Mintha úgy döntöttek volna, együtt,
kéz a kézben indulnak el a túlvilág felé.
S nem csupán azért, mert rokonok.

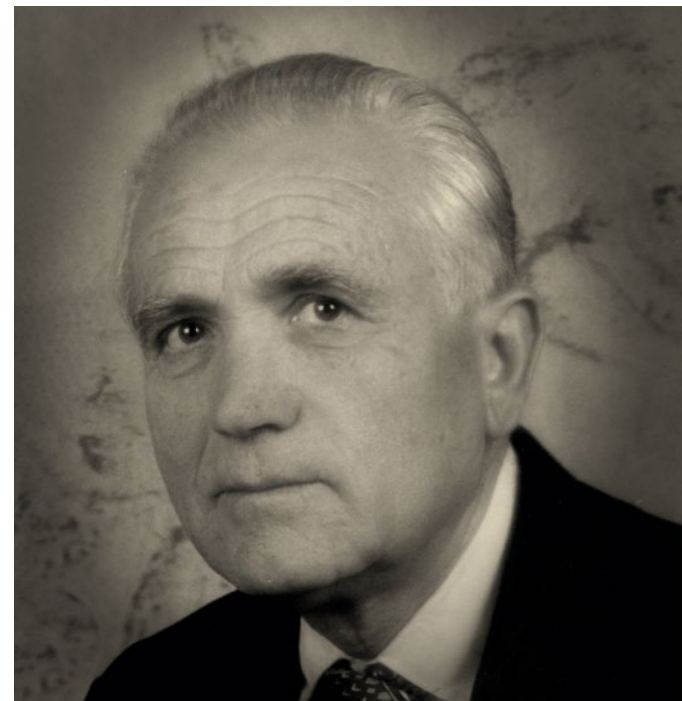
ГЕОРГИ ИРИНКОВ

**Бай Георги познавах от студент-
ка. Сигурно е човекът, който най-
много ме е посрещал и изпращал
на летището в живота ми. Когато
той беше представител на Авио-
компания „Балкан“, а аз студентка в
театралната академия в Буганеща.**

Сега, докато пиша, като на филмова
лента се виждам как сега на лети-
щето втори ден, защото в Буганеща
има снежна буря. 1987 година. Сега и
подсмърчам – втори ден. Казват ни
да отидем сутринта, да чакаме гали
ще кацне самолетът, и така до късна
вечер, за да ни кажат, че и днес няма да
излетим. Бай Георги току мине сред
пътниците, току ме погледне и ми
смигне. На втория ден се спря – ти що
подсмърчаш бе, момиче, нищо страш-
но. Не излетял, не излетял. Ще кацне,
ще ви вземе, ще излети. Казах му, че
подсмърчам защото преди две дена
съм се омъжила, но имам представле-
ние след няколко дни в София. За това
имам билет. Но сега вместо да сега
при мъжа си сега по 12 часа на лети-
щето. Бай Георги се засмя и ми каза да
се прибера и да му дам телефон. Като
разбере, че самолетът е тръгнал от
София ще ми се обади да гойда. И ме
презърна. Ето тази презръдка помня.
Бащинска.

Когато окончателно се преместих
да живея тук винаги ми е давал кураж
с добра дума, с усмивка, с потупване
по рамото. Винаги готов да помогне!
Не само с мен се е отнасял с обич
и разбиране. Мисля, че много хора
от нашата общност са срещали
добротата му.

Роден е през 1934 г. в Буганеща,
но в детските си години се връща в
България, живее и учи в Полукраище.
Следва в Юридическия факултет на
Софийския университет. Но през 1966
година, следвайки съдбата, се връща
да заживее окончателно в Унгария.
И се включва активно в живота на
Дружеството на българите в Унгария.
Целеустремен, прозорлив и усърден.
Преплел личния си живот с живота
на дружеството, бай Георги работи
години наред с много енергия като
негов заместник-председател, а в



продължение на 12 години го оглавява
като председател. Взел присърце
съдбата на тукашните българи
гъла години взема активно участие
в живота на общността. И следи с
въннение всяка промяна. До последно.
Работолюбив, любопитен за живота,
скромен и добронамерен.

IRINKOV GEORGI

**Georgi bácsit egyetemista korom óta
ismertem. Talán ő az az ember, aki
életemben a legtöbbször kísért ki a
reptérre és várt rám ott. Amikor ő a
Balkán Légitársaság képviselője volt,
én pedig a budapesti Színművészeti
Főiskola hallgatója.**

Miközben e sorokat írom, mintha film-
szalagon látnám magamat, ahogy már
második napja ott ülök a reptéren, mert
Budapestten hóvihar tombol. 1987-et írunk.
Ülök és szipogok. Azt mondták, jöjjünk
reggel, és várjuk meg, le tud-e szállni a
gép, aztán késő este közölték, hogy ma
már nem repülünk. Georgi bácsi egyszer
csak elhaladt az utasok között, megpillan-
tott és rám kacsintott. A második napon
megállt mellettem – te mit szipogsz,
kislány, nem szállt fel, nem szállt fel, nem
a világ vége. Majd leszáll, felvesz titeket és
felszáll. Azt feleltem, azért szipogok, mert
két napja mentem férjhez, de néhány nap

múlva fellépésem lesz Szófiában. Ezért
van jegyem. De így most, ahelyett, hogy a
férjemmel lennék, 12 órája a reptéren ülök.
Georgi bácsi elmosolyodott, és azt mond-
ta, adjak egy telefonszámot és menjek
haza. Amint értesül, hogy a repülő elindult
Szófiából, felhív, hogy jöjjenek. És átölelt.
Na, erre az ölelésre örökké emlékezni
fogok. Atyai volt.

Amikor végleg átköltöztem ide, mindig
bátorított jó szóval, mosollyal, vállvere-
getéssel. Mindig kész volt segíteni! Nem
csak velem szemben viseltetett szere-
tettel és megértéssel. Úgy hiszem, kö-
zösségünk számos tagja megtapasztalta
jóását.

1934-ben született Budapesten, de
gyermekéveiben visszatért Bulgáriába.
Polikraistében élt és tanult. Jogot hall-
gatott a Szófia Egyetemen. 1966-ban
azonban a sorsot követve végleg visz-
zatért Magyarországra és tevékenyen
bekapcsolódott a Magyarországi Bol-
gárok Egyesülete életébe. Céltudatos volt,
előrelátó és törekvő. Georgi bácsi, akinek
magánélete összefonódott az Egyesület
életével, évekig dolgozott nagy lelkesé-
dással annak alelnökeként, majd 12 éven át
elnökként vezette. Szívén viselve az itteni
bolgárok sorsát, hosszú éveken át tevé-
keny részt vállalt a közösség életében.
S izgalommal követett minden változást.
Az utolsóig. Szorgalmas volt, életre
kíváncsi, szerény és jóindulatú.

ЙОРДАН БОНЕВ

С Данчо се запознах, когато за първи път ме покани да гостувам в Печ. И сега виждам как се стичат сълзите по бузите му, докато изричам за първи път „Сърцето на гинята“. Така се вълнуваше и на ре- гица постановки на Малко театро, които канеше през годините. Сегеше на първия ред развълнуван, притихнал, изпълнен с уважение към изкуството.

Очите му се насълзиха и когато ни заведе за първи път в българския парак- лис в Печ, за който се грижеше като за рожба. И дълги години беше подгържал с лични средства. Показваше гордо на колегите ми иконите, които сам бе набавил.

Данчо, роден в Поликраище, сякаш носеше силата на Балкана. Възпитан от баща си и дядо си с любов към всичко българско, на което беше посветил голяма част от живота си, той организираше културния живот на българите в Печ. Беше един от първите членове на Българското републиканско самоуправление и първият председател на самоуправлението в Печ. Допринасяше за подгържането на българския дух, за разпространяване на уникалната ни култура и за развитието на културните връзки между двете държави. Помагаше в подгържането на българското гробище в Харкан, по бащински взел присърце съдбата на загиналите млади български войничета и техните командири. И правеше всичко възможно за почитането на паметта им. През 2009 година гра- дът, в който живееше и работеше, го удостои с „Наградата за малцин- ствата на град Печ“.

В края на тази година минис- тър-председателят на Унгария при- съди на Йордан Бонев престижната „Награда за малцинствата“. Данчо не доживя церемонията по връчва- нето ѝ в унгарския парламент. Не му гостигнаха само няколко дни. Пре- ги да си отиде обаче, разбра, че му е присъдена. Наградата бе връчена на сина му, залата избухна в бурни апло- гисменти и застина в едноминутно



мълчание прег паметта на един пре- красен българин.

Да, Данчо беше горд и гостоен българин! Скромен, тих и честен. Сърцат!

BONEV JORDÁN

Dancsót akkor ismertem meg, amikor először hívott meg Pécsre vendégsze- repelni. Most is magam előtt látom, ahogy könnyek folynak végig az arcán, ahogy könnyek folynak végig az arcán, miközben először adom elő „A dinnye szívét”. Ugyanilyen izgalomba hozta aztán egy sor Malko Teatro produk- ció, melyeket az évek során vendégül látott. Az első sorban ült, megindultan, csendbe merülve, eltelve tisztelettel a művészet iránt.

Könnybe lábadt a szemem akkor is, ami- kor először vitt el minket a pécsi bolgár kápolnába, melyről úgy gondoskodott, mint a gyermekéről. S hosszú évekig saját költségén tartotta fenn. Büszkén muto- gatta kollégáimnak az ikonokat, melyeket maga szerzett be.

A polikraistei születésű Dancso mintha a Hegyek erejét hordozta volna magában.

Apja és nagyapja minden bolgár dolog iránti szeretetre nevelte. Ennek szentel- te egész életét, szervezte a pécsi bolgár- rok kulturális életét. A Bolgár Országos Önkormányzat első tagjainak egyike és a Pécsi Bolgár Önkormányzat első elnöke volt. Hozzájárult a bolgár szelle- miség fenntartásához, páratlan kultúránk terjesztéséhez és a két ország közti kultu- rális kapcsolatok fejlődéséhez. Segítette a harkányi bolgár temető fenntartását, szinte apaként szívén viselve az elesett fiatal bolgár katonák és parancsnokaik sorsát. És minden lehető- t megtett emlé- kük tiszteletére. Pécs városa 2009-ben Kisebbségi Díjjal jutalmazta.

Az idei év végén Magyarország minisz- terelnöke Bonev Jordánt a rangos Nem- zetiségekért Díjban részesítette. Dancso már nem érte meg az ünnepélyes díjátadót a Parlamentben. Csupán néhány napja hiányzott hozzá. Távo- zása előtt azonban megtudta, hogy megkapta. A díjat a fia vette át, a teremben jelen lévők viharos tapsától és egy csodálatos bolgár em- lékének szóló egyperces néma csendtől kísérve.

Igen, Dancso büszke és tiszteletre méltó bolgár volt! Szerény, csendes és becsületes. Jószívú!

in memoriam

Ще помня бай Георги с нестихващата му енергия и с винаги усмихнатите му очи! Данчо, с благостта и възлението, с радостта в гласа, когато говореше за всичко българско!

Лек път Данчо!

Нека ти е тихо и спокойно, бай Георги!

Дръжте се за ръце там, сред звездите!

И ни помагайте, както досега!

– Габи Хаджикостова

Örökké emlékezni fogok Georgi bácsira kifogyhatatlan energiájával és mindig mosolygós szemével!

És Dancsóra, jóságával, valamint az izgatottsággal és az örömmel a hangjában, amikor bolgár dolgokról beszélt!

Jó utat, Dancso! Nyugodj békében, Georgi bácsi!

Fogjátok egymás kezét ott a csillagok között!

És segítsetek minket, ahogy eddig is!

– Hadzsikosztova Gabi



ПОЛЕТ БГ РАДИО – ПРЕМИЕРА НА МАЛКО ТЕАТРО

Краят на 2019 година в българската общност в Будапеща беше белязан от вълнуващ и разтърсващ сетива-та концерт „Полет БГ радио“.

Това е новата премиера на Малко теа-тро – концерт на актрисата Габриела Хаджикостова с изпълнение на ембле-матични за българската музикална сцена песни на Лили Иванова, Тони Димитрова, Мария Нейкова, Недялко Йорданов, Васил Найденов, както и по-съвременните изпълнители като Миро и Стефан Вълдобрев.

се, е дошло решението да направи концерт на ул. „Байза“ с популярни от години наред песни на доказали се български изпълнители.

Концертът беше в навечерието на светлите коледни празници, което допълнително внесе уют и топлина в душите на публиката, която залата трудно побра. Въвлечени в този предколеден концерт бяха и виртуозните музикантите, емблематични за унгарската сцена, Атила Шимон, Габор Вайс, Ицван Рожа, Марцел Дяни, Слободан Вертетич и Томаш Ковач, които се докоснаха до българския музикален репертоар. Те допринасят за една по-театрална и съвременна интерпретацията на българските шлагери, приближавайки ги до света на джаза, и френския шансон. Дебют пред българската общност в Унгария направи на този концерт и малката Нюка Пап, която изпя в дует с Габриела Хаджикостова песента на Вили Казасян „Големи и малки“. Със своя славеев глас тя пренесе чувствата на публиката към детските години, но и проправи пътя за връзка между поколенията в българската колония в Унгария. Нюка е бивша възпитаничка на Българска гвездица детска градина и настояща ученичка в Българско училище за роден език в Будапеща. Концертът е своеобразен израз на приемственост между минало и настояще, връзка между поколенията и заздравяване на корените и родовата памет.

Без радио не могат, Гълъбо, големите и малките, защото някога, някога, ах, морето, е имало закъснели срещи, в които времето лети, все по-далеко, там, преди 100 лета, когато ветровете са ни гонили през нощните клади от любов.

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА

Концертът е създаден с материална-та подкрепа на **Министерството на човешките ресурси на Унгария** и на **Българското републиканско само-управление**.

Полет БГ Радио можете да гледате от-ново на 28 март от 19 часа в зала „Атила Касаш“ в унгарския Национален театър в Будапеща.

POLET BG RADIO – A MALKO TEATRO LEGÚJABB PREMIERJE

A budapesti bolgár közösség számára a 2019-es esztendő végének nevezetes eseménye volt az izgalmas, érzéseket megrendítő koncert, a Polet BG Radio.

Ez a Malko Teatro legújabb premierje – Hadzsikosztova Gabriella színésznő koncertje, melyen a bolgár zenei szcéna emblemikus számait adja elő Lili Ivano-vától, Toni Dimitrovától, Marija Nejková-tól, Nedjalko Jordanovtól, Vaszil Najden-ovtól, valamint olyan újabb előadóktól, mint Miro vagy Sztéfan Valdobrev.

Gabi azon művészek egyike, akik sze-retnek önmagukkal, saját emlékeikkel, érzéseikkel, félelmeikkel versenyezni, s a legtöbb emberrel ellentétben legyőzi az akadályokat, melyeket saját maga helyez az útjába – akadályokat, melyek ellen-állnak az időnek, függetlenek a tértől és ahhoz a helyhez kötődnek, amely szerinte a kifogyhatatlan pozitív energia köz-pontja. Szereti megőrizni és a következő nemzedékeknek átadni azt, ami emberileg értékes – amit látott, amit átélt és amit maradandó értéknek ismert fel az életben. Gabi őszintén osztja meg emlékeit, tőp-rengéseit és nézeteit, melyek révén ajtót



nyit a közöiségnek nem csupán tapaszta-la-tára, hanem életére is.

A koncertet a karácsonyi ünnepek előestéjén rendezték meg, ami fokozta a meghittséget és a melegséget a teremben alig elférő közönség lelkében. E karácsony előtti koncertbe bekapcsolódtak a magyar szcéna zenevirtuozai, Simon Attila, Weisz Gábor, Rózsa István, Gyányi Marcell, Wertetics Szlobodán és Kovács Tamás,

akik hozzányújtak a bolgár zenei reper-toárhoz. Hozzájárultak a bolgár slágerek teátrálisabb, kortárs értelmezéséhez, a dzsessz és a francia sanzon világához kö-zelítve őket. E koncerten mutatkozott be a magyarországi bolgár közösség előtt Pap Nika, aki Hadzsikosztova Gabriellával duettben énekelt el Vili Kaszajan „Na-gyok és kicsik” című dalát. Fülemülehang-jával nosztalgiai csempészett a közönség szívébe a gyermekévek iránt, de egyúttal utat is tört a nemzedékek közti kapcsolat számára a magyarországi bolgár kolóniá-ban. Nika a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodába járt, jelenleg a budapesti Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákja. A koncert sajátos kifejeződése volt múlt és jelen folytatólagosságának, a nemze-dékek közti kapcsolatnak, a gyökök és a családi emlékezet megszilárdításának.

KAMELIJA DELIONOVA

A koncert az **Emberi Erőforrások Minisztériuma** és a **Bolgár Országos Önkormányzat** anyagi támogatásával került megrendezésre.

A „Polet BG Radio” ismét megtekinthető március 28-án 19 órától a Nemzeti Színház Kaszás Attila Termében.



СЪСТАВ „БИЛЯНА“
ОТНОВО ТАНЦУВА В
КОШИЦЕ

Националният клуб на малцинствата от Каша (Кошице), „Мемориална стая на Шандор Мараи“ и Комитетът за малцинствата в град Кошице организираха на 7 декември 2019 г. „XXII културна среща на националностите“ в Актовата зала на историческото кметство в Кошице. За пъстроцветната програма с песни, музика и танци (русински, ромски, полски, вьетнамски, унгарски, руски, чешки, немски, български) традиционно допринесоха действащите на територията на града и околностите му местни национални групи. Унгарската общност бе представена от състав „Зекереш“ от Сепши. И тази година бе поканен състав „Билиана“, виден представител на българската култура в Унгария, чиито



танцьори са настоящи и бивши ученици, а също и преподаватели от Реформатската гимназия „Нагкун“ в Карцаг. Основател и художествен ръководител на състава е учителят Янош Майор. Танцовият състав от години поддържа тесни връзки с българите от Кошице чрез тамошния Български клуб с ръководители Стефан Пейчев и Отилия Лешковска, които организират и ръководят културните събития сред местните българи. Нашите танцьори поздравиха и двамата в тър-

жествената вечер, а Националният клуб на малцинствата и Гражданско сдружение „Мемориална стая на Шандор Мараи“ отправиха поздравление и благодарности за всеотдайната работа на Антал Глезго и Йожеф Филунко.

В същия ден още предиобяд в една от най-големите социални институции в Кошице се състоя танцова къща и изпълнение на танцовия състав. Под знака на колега внесохме празнично настроение и предизвикахме сълзи на радост у обитателите на дома, погледите на всички бяха затрогнати. Танцовата къща се състоя по проект, финансиран от Службата за управление на субсидиите към Министерството на човешките ресурси и от Фонд „Шандор Чори“. (Професионална подкрепа на танцови къщи, реализиране на програми, сплотяване на общностите, 2019. CSSP-E-TANCHAZ-2019-0023).

Неделята премина в обиколка из града и посещение на унгарските културни забележителности в покрития със сняг град Кошице (Катедралата „Света Елисавета“ и криптата „Ракоци“, параклисът „Свети Михайл“, Кулата на свети Урбан, Държавният театър, Дом „Родосто“), едно незабравимо преживяване за всеки участник в разходката.

ЯНОШ МАЙОР

ÚJRA KASSÁN TÁNCOLT
A BILJANA BOLGÁR
NÉPTÁNCGYÜTTES

A kassai Nemzetiségi Kisebbségi Klub, a Márai Sándor Emlékszoba és Kassa város Nemzetiségi Kisebbségi Bizottsága szervezésében 2019. december 7-én került megrendezésre a XXII. Nemzetiségi Kulturális Est a Történelmi Városháza Nagytermében, Kassán. A színes műsor-kosárhoz már hagyományosan a Kassán és környékén működő helyi nemzetiségi csoportok járultak hozzá énekkel, zenével és tánccal (ruszin, roma, lengyel, vietnámi, magyar, orosz, cseh, német, ruszin, bolgár). A magyar közösséget a Zekeres együttes képviselte Szepsiből. Az esten idén is fellépet meghívott vendégként a Biljana tánccsoport, amely a bolgár kultúra jeles képviselője Magyarországon, táncosai a Karcagi Nagykun Református Gimnázium jelenlegi és öregdiákjai, tanárai. Az együttes alapítója és művészeti vezetője Major János tanár. A tánccsoport évek óta igen szoros kapcsolatot ápol a kassai bolgársággal, melyet a Kassai Bolgár Klub tömörít egybe, vezetői Stefán Pejcssev úr és Otília Leskovská asszony, akik szervezik és irányítják a helyi bolgárok kulturális eseményeit. Az est folyamán táncosaink mindkettőjüket, valamint



a Nemzetiségi Kisebbségi Klub és a Márai Sándor Emlékszoba Polgári Társulás részéről köszöntötték Glezgó Antal és Filipko József urakat és fejezték ki hálájukat odaadó munkájukért.

Ugyanezen a napon még délelőtt került sor a tánccsoport másik fellépésére és táncház megvalósítására, amelynek helyszíne Kassa egyik legnagyobb szociális ellátó intézménye volt. Az otthon lakóinak életébe a karácsony égisze alatt ünnepi hangulatot és örömkönyeket varázsolunk, megható volt annak minden egyes pillanata. A táncház az Emberi Erőforrások Minisztériuma megbízásából,

az Emberi Erőforrás Támogatáskezelő, a Csoóri Sándor Alap által valósult meg. (Táncházak szakmai támogatása, programjainak megvalósítása, a közösségek megerősítése 2019. CSSP-E-TANCHAZ-2019-0023.).

A vasárnap városnézéssel és a kassai magyar kulturális emlékek meglátogatásával telt a téli, hóval borított óvárosban, (Szent Erzsébet dóm és Rákóczi-kriptá, Szent Mihály-kápolna, Orbán-torony, Nemzeti Színház, Rodostó-ház), amely örök élményül szolgálhat minden résztvevő számára.

MAJOR JÁNOS

ТАНЦОВ СЪСТАВ
„БИЛЯНА“ ПРИКЛЮЧИ
ГОДИНАТА С ЧАСТНА
ПРОЯВА

Съставът за български народни танци „Билиана“ от Карцаг отпразнува постигнатите през 2019 година резултати в непринудена обстановка - с фантасмични български танци, изненадващи изпълнения, невероятно агнешко загушено „а ла Дьорд Чонтош“, танцова къща и добро настроение! Благодарим на всички танцьори и родители! Танцовата къща се проведе проект, финансиран от Службата за управление на

субсидиите към Министерството на човешките ресурси и от Фонд „Шандор Чори“. (Професионална подкрепа на танцови къщи, реализиране на програми, сплотяване на общностите, 2019. CSSP-E-TANCHAZ-2019-0023). През 2020 година ни очакват нови участия и предизвикателства, продължаваме напред.

ЯНОШ МАЙОР
ХУДОЖЕСТВЕН РЪКОВОДИТЕЛ

CSALÁDIAS RENDEZ-
VÉNNYEL ZÁRTA
AZ ÉVET A BILJANA
TÁNCGYÜTTES

A karcagi Biljana bolgár néptáncgyűttes családi rendezvénnel zárta és ünnepelte a 2019-es esztendő eredményeit: fantasztikus bolgár táncok, meglepetésseladások, kiváló, Csontos György-féle birkapórkölt, táncház és jó hangulat jellemezte az estét. Köszönet érte minden kedves táncosnak és szülőnek!

A táncház az Emberi Erőforrások Minisztériuma megbízásából, az Emberi Erőforrás Támogatáskezelő, a Csoóri Sándor Alap által valósult meg. (Táncházak szakmai támogatása, programjainak megvalósítása, a közösségek megerősítése, 2019. CSSP-E-TANCHAZ-2019-0023). 2020-ban újabb fellépések és kihívások várnak bennünket, megyünk tovább.

MAJOR JÁNOS
MŰVÉSZETI VEZETŐ

ПОЕТЪТ НЕДЯЛКО ЙОРДАНОВ НА 80

Обичан и реален, актуален с таланта си, жив класик, автор с точен изказ, поет, композитор, драматург и режисьор. И както сам казва продължава да гледа на света с 16-годишни очи, защото „*тялото остарява, обаче душата никак не иска, защото душата не се предава*“.

ОТИВА СИ ЖИВОТА, МИЛА

Отива си живота, мила.
Живота си отива.
Ах, още топлото му тяло
в ръцете ни изстива.

Да стъкнем огън, да го сгреем
с последните си съчки.
С възшебно цвете да изтрием
жестоките му бръчки.

Било ли е, което беше?
Със нас ли? Но отмина.
Какво остана? Най-гобратата,
последната третица.

Отива си живота, мила,
а предстои ни сякаш.
И все не вярваш, че изтича,
надяваш се и чакаш.

Изплъзва се, но гръж се здраво
за крехкото му кутре,
защото още ни остава
надеждата за утре.

Отива си живота, мила,
и нека сме готови.
Да духнем старите си свещи
и да запалим нови.

Вей вятър в старата камина
и тишината хапе.
Ти оплети ми ръкавици
и възлени чорапи.

От скрина аз ще ти извадя
кожухчето зелено
и тъй подготвени ще тръгнем,
че там било студено.

КЛЕТВА

Когато нищо друго няма
във този свят, разполовен
на истина и на изама,
невярваща, ти вярвай в мен.

Дори когато те излъжа
невъзмутим или смутен,
заклевам те! и ти си дължна,
презирай ме, но вярвай в мен.

Когато вече ни разделя
безсънна нощ и нервен ден,
във понеделник и неделя
ти непременно вярвай в мен.

Не в здравите ни златни обръчи,
в хербария ни изсушен
с реликвите на прашна обич,
не в спомена, а вярвай в мен.

Защото в битката неравна,
което водим сякаш век,
със теб сме станали отгавна
един живот, един човек.

ПЕСЕН ЗА ВОЛНИТЕ ПТИЧКИ БОЖИИ

Под небето високо
вегетираме всички
без да знаем, че всъщност
сме божии птички,
без да знаем, че можем
да хвърчим и да пеем,
без да знаем дори
за какво да живеем.

Оголели от грижи
за стомаха и гръба,
ослепели от завист,
оглупели от злоба,
онемели от страх,
озверели от крясък –
в крайна сметка ще станем
на пръст и на пясък.

Но дали е така,
както външно изглежда?
Има нещо над нас,
има даже надежда
или нещо, което
на надежда прилича,
че човекът все пак
е роден да обича.

И макар, че това
невъзможно е днеска
в тази нервна и болна
политическа треска,
казват – има симптоми,
че тя ще отмина
след 15, след 20
или 30 години.

Туй е точна прогноза
на ИНФАС и на ГАЛЪП.
Следователно шансът
съвсем не е малък.
Затова да запазим
във времето тежко
малко нещо от Бога
и нещо човешко.

Под небето високо
вегетираме всички,
без да знаем, че всъщност
сме божии птички.
Някой ген ще подхвъркнем,
някой ген ще запеем
и дори ще усетим
вкуса, че живеем.

НЕ СИ ОТИВАЙ

Не си отивай, мой живот... Защо така си се разбързал.
Палтото взел си във ръка... Обувките си ги завързал.
Облякъл си костюм дори... И ризата ти е изпрана...
Къде отиваш, мой живот... Почакай! Време не остана.

Защо си толкоз запъхтян... Не бързай... Искаш ли почивка?
Пълзи по твоего лице сълзата на една усмивка.
Пълзи усмихната сълза и във брадата ти заседна.
Не тръгвай още, мой живот... Къде във тази нощ последна?

Почакай малко, мой живот... Почакай малко! Има смисъл...
Аз сметката не съм платил... И листите не съм изписал.
Бъди добър да ми дагеш необходимата отсрочка...
Две точки съм поставил знак... Не искам да поставям точка.

Не си отивай, мой живот... Върни се, моля те, обратно.
Един и същ... Един и същ... такъв те искам многократно.
Не вземай младата гуша от остарялото ѝ тяло.
Вратата бавно затвори... И да започнем отначало.



Западно и Средноевропейска митрополия на БПЦ-БП БПЦО „Св. св. Кирил и Методий“ Буганеща

Тържествено честване паметта на **св. мъченик Трифон**

На 8 февруари, събота, 2020 год. от 17.30 ч. – Празнично бдение, предстояно (отслужено) от Негово високосвещенство западно- и централноевропейски митрополит Антоний

На 9 февруари, неделя, 2020 год.

10.00 ч. Празнична Света литургия, отслужена от Негово Високо-преосвещенство западно- и централноевропейски митрополит Антоний и гости архиереи

11.00 ч. Водосвет и традиционно зарязване на лозите в двора на храма, все-народно веселие и курбан

ПРИЗИВ

1%
FELHÍVÁS

Дарете 1% от данъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария

Танцов състав » Янтра «
Данъчен номер: 18704950-1-42

Фонгация Про скола булгарика
Данъчен номер: 18066184-1-42
Дарявайки 1% от доходите си на Фондацията, вие дарявате вашите деца, инвестирате в нашето бъдеще.

Българска православна църква в Унгария Технически номер: 0372

Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak

Jantra Néptánc Egyesület
Adószám: 18704950-1-42

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
Adószám: 18066184-1-42
Bevételének egy százalékával saját gyermekeit és közös jövőnket támogathatja az alapítványon keresztül.

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház Technikai szám: 0372

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Budapest, Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен набългарел

Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

Св. св. Кирил и Методий
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszj archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

Българска гвезична малцинствена

gemcka градина
Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ**

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),
Кирил Наг, Йордан Тютюнков
— 1062 Буганеща, ул. Байза 44., 06 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправления в I., VI., VIII., XIII., XVI. район на Буганеща, Уйпеш, Терезварош, и в Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасту, Дунакеси, Дебрецен и Сигет-сентмиклош.

A **BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT** kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril, Tütütkov Jordan
— 1062 Budapest, Bajza u. 44., 06 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XIII. kerületi, az Újpesti, a Terézvárosi, valamint a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Debreceni és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS
FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Изследователски институт на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet
1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589
www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

Хотел Пула · Hotel Rila

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

ФЕВРУАРИ 2020

09.02 (неделя)

Трифон Зарезан

10.00 Празнична Света литургия

11.00 Богосвет и традиционно
зарязване на лозите в двора на храма

МЯСТО

Българска православна църква
„Св. св. Кирил и Методи“
1097 Будапеща, ул. „Вагохуг“ № 15

19.02 | 19.00 (сряда)

Концерт на Моника Кермес

МЯСТО

„Баўза 44“ образователно-културно
средище • 1062 Будапеща, ул. „Баўза“ № 44

2020 FEBRUÁR

02.09 (vasárnap)

Szőlőmetsző Trifon ünnepe

10.00 Ünnepi mise

11.00 Vízszentelés és szőlőmetszés
a templom udvarán

HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár
Ortodox Templom
1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. .

02.19 | 19.00 (szerda)

Kertész Mónika önálló estje

HELYSZÍN

Bajza 44 Oktatási és Kulturális Szintér
1062 Budapest, Bajza u. 44.

МАРТ 2020

01.03 | 19.00 (неделя)

Галаконцерт по случай **142 години от
Освобождението на България**
*С участието на световноизвестния
Ева квартет*

МЯСТО

Национален кинотеатър „Урания“
1088 Будапеща, бул. „Ракоци“ №21

28.03 | 19.00 (събота)

Полет БГ радио

концерт на Малко театро

МЯСТО

Национален театър, зала „Амила Касаи“
1095 Будапеща, парк „Байор Гизи“ № 1

2020 MÁRCIUS

03.01 | 19.00 (vasárnap)

Gálakoncert Bulgária felszabadulásának
142. évfordulója alkalmából
Fellép a világhírű Eva kvartett

HELYSZÍN

Uránia Nemzeti Filmszínház
1088 Budapest, Rákóczi út 21.

03.28 | 19.00 (szombat)

BG Rádió repülés

a Malko Teatro koncertje

HELYSZÍN

Nemzeti Színház, Kaszás Attila terem
1095 Budapest, Bajor Gizi park 1.